

| Paritair Comité voor de Audiovisuele Sector | Commission paritaire pour le Secteur audiovisuel |
|---|---|
| Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2014 met betrekking tot het anciënniteitsverlof | Convention collective de travail du 21 novembre 2014 relative au congé d'ancienneté |
| Artikel 1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de audiovisuele sector Onder werknemers wordt verstaan het mannelijk en vrouwelijk personeel | Article 1 La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel. Par travailleur, on entend le personnel masculin ou féminin. |
| Artikel 2 Aan de voltijdse werknemer wordt één dag anciënniteitsverlof per volbrachte schijf van vijf jaar bij dezelfde werkgever toegekend, met een maximum van 3 dagen wanneer hij tewerkgesteld wordt in een wekelijkse arbeidsregeling van 5 dagen. | Article 2 Le travailleur à temps plein bénéficie d'un jour de congé d'ancienneté par tranche accomplie de 5 années auprès d'un même employeur, avec un maximum de 3 jours lorsqu'il est occupé dans un régime hebdomadaire de travail de 5 jours. |
| Artikel 3 Onder anciënniteit wordt verstaan de periode gedurende dewelke de werknemer met één of meerdere arbeidsovereenkomsten en zonder onderbreking tewerkgesteld is geworden bij dezelfde werkgever. | Article 3 Par ancienneté, on entend la période au cours de laquelle le travailleur est demeuré dans les liens d'un ou de plusieurs contrat(s) de travail, sans interruption, au service du même employeur. |
| Artikel 4 Voor de berekening van de anciënniteit wordt er rekening gehouden met alle perioden van schorsing van de arbeidsovereenkomst met uitzondering van de perioden van voltijdse schorsing van de arbeidsprestaties in het kader van tijdskrediet zonder motief. | Article 4 Pour le calcul de l'ancienneté, il est tenu compte de toutes les périodes de suspension du contrat de travail à l'exception des périodes de suspension complète des prestations de travail dans le cadre du crédit-temps sans motif. |
| Artikel 5 Het recht op anciënniteitsverlof wordt voor het eerst uitgeoefend in de loop van het kalenderjaar volgend op het kalenderjaar waarin de vereiste anciënniteit wordt verworven. | Article 5 Le droit au congé d'ancienneté s'exerce pour la première fois au cours de l'année civile suivant l'année civile au cours de laquelle l'ancienneté requise est acquise. |
| Artikel 6 De anciënniteitsverlofdag is niet deelbaar. | Article 6 Le jour d'ancienneté n'est pas divisible. |

d

| | |
|--|--|
| <p>De anciënniteitsverlofdag(en) wordt/worden genomen na uitputting van de jaarlijkse vakantie en de feestdagen.</p> <p>De datum van opname van de anciënniteitsverlofdag(en) wordt in onderling overleg vastgelegd.</p> <p>Indien de werknemer zijn anciënniteitsdag(en) niet heeft uitgeput vóór 31 december van het betrokken kalenderjaar, verliest hij het voordeel ervan. De werknemer zal deze anciënniteitsdag(en) niet kunnen overdragen op het volgende kalenderjaar. Hij kan geen aanspraak maken op het eraan verbonden loon of enige andere compensatie ten laste van de werkgever.</p> | <p>Le(s) jour(s) d'ancienneté se prend/prennent après épuisement des vacances annuelles et des jours fériés.</p> <p>La date de prise de jour(s) de congé d'ancienneté est fixée de commun accord.</p> <p>Si le travailleur n'a pas apuré le(s) jour(s) de congé d'ancienneté avant le 31 décembre de l'année civile concernée, il en perd le bénéfice. Le travailleur ne pourra pas le/ou les reporter sur l'année civile suivante. Il ne peut prétendre à la rémunération y relative ou à toute autre compensation à charge de l'employeur.</p> |
| <p>Artikel 7</p> <p>Het loon van de anciënniteitsverlofdag wordt berekend volgens de berekeningsregels van het feestdagenloon.</p> | <p>Article 7</p> <p>La rémunération afférente au jour d'ancienneté se calcule selon les règles de calcul de la rémunération des jours fériés.</p> |
| <p>Artikel 8</p> <p>Ingeval van ontslag van de werknemer, met prestatie van de opzegtermijn, doet de opname van de anciënniteitsverlofdag(en), de opzegperiode niet schorsen.</p> <p>Als de werknemer vóór de beëindiging van de arbeidsrelaties de anciënniteitsverlofdag(en) niet heeft genomen, verliest hij het voordeel ervan. Hij kan geen aanspraak maken op het eraan verbonden loon of enige andere compensatie ten laste van de werkgever.</p> | <p>Article 8</p> <p>En cas de licenciement du travailleur, avec prestation du préavis, la prise du jour/des jours de congé d'ancienneté ne suspend pas la période de préavis.</p> <p>Si le travailleur n'a pas pris le ou les jours de congé d'ancienneté avant la cessation des relations de travail, il en perd le bénéfice. Il ne peut prétendre à la rémunération y relative ou à toute autre compensation à charge de l'employeur.</p> |
| <p>Artikel 9</p> <p>De deeltijdse werknemers kunnen onder dezelfde voorwaarden aanspraak maken op anciënniteitsverlof of anciënniteitsverloven maar pro rata de duur van hun prestaties in vergelijking met de normale arbeidsduur van de voltijdse werknemers binnen het bedrijf.</p> <p>Derwijze wordt het anciënniteitsverlof proportioneel toegepast volgens de arbeidstijd waarin de werknemer is tewerkgesteld op datum van opname van het anciënniteitsverlof, dit houdt in dat:</p> | <p>Article 9</p> <p>Les travailleurs à temps partiel peuvent prétendre au(x) congé (s) d'ancienneté dans les mêmes conditions mais proportionnellement à la durée de leurs prestations par rapport à la durée normale du travail des travailleurs à temps plein dans l'entreprise.</p> <p>Le congé d'ancienneté est ainsi appliqué de manière proportionnelle au temps de travail dans lequel le travailleur est occupé au moment de la prise du congé d'ancienneté, ceci implique :</p> |

| | |
|---|---|
| <p>- de bij een deeltijdse betrekking het verlof wordt toegekend op basis van het arbeidsregime van deze deeltijdse betrekking en</p> <p>- dat bij opnieuw overschakelen naar een voltijdse betrekking dit verlof opnieuw wordt toegekend volgens het arbeidsregime van een voltijdse betrekking.</p> <p>Om het aantal dagen of uren anciënniteitsverlof ingeval van een deeltijdse betrekking te berekenen, wordt er rekening gehouden met de volgende formule: het wekelijkse arbeidsstelsel wordt gedeeld door 38 uren en vermenigvuldigd met het aantal dagen dat hem toekomt in functie van zijn anciënniteit.</p> <p>Gelet op het veelvoud aan arbeidsroosters, wordt dit resultaat vervolgens omgezet in uren verlof door te vermenigvuldigen met 7,60 wat overeenstemt met 7uur36 minuten.</p> <p>Als de decimalen hoger zijn dan 0,50, moet er naar het hogere uur worden afgerond. Als de decimalen lager zijn dan 0,50, moet er naar het hogere half uur worden afgerond.</p> <p>Voorbeeld: $15 \text{ u} / 38 \text{ u} \times 3 \text{ dagen} = 1,18 \text{ dagen} \times 7,60 = 8,96 \text{ uren}$ of 9 uren na afronding.</p> <p>$13\text{u}/38\text{u} \times 2 \text{ dagen} = 1,02 \text{ dag} \times 7,60 = 5,18 \text{ uren}$ afgerond op 5 u 30 minuten</p> | <p>-que lors d'un emploi à temps partiel, le congé est appliqué sur la base du régime de travail de cet emploi à temps partiel et</p> <p>-quand le travailleur passe de nouveau à un emploi à temps plein, que ce congé est appliqué suivant le régime de travail d'un emploi à temps plein.</p> <p>Pour calculer le nombre de jours de congé ou d'heures de congé d'ancienneté en cas de travail à temps partiel, il est tenu compte de la formule suivante : le régime hebdomadaire de travail du travailleur est divisé par 38 heures et multiplié par le nombre de jours qui lui revient en fonction de son ancienneté.</p> <p>Vu la multiplicité des horaires de travail, ce résultat est ensuite transformé en heures de congé au moyen d'une multiplication par 7,60 qui correspond à 7h36 minutes.</p> <p>Si les décimales sont supérieures à 0,50, il faut porter le résultat à l'heure supérieure. Si les décimales sont inférieures à 0,50, il faut porter le résultat à la demi-heure supérieure.</p> <p>Exemples : $15\text{h}/38\text{h} \times 3 \text{ jours} = 1,18 \text{ jours} \times 7,60 = 8,96 \text{ heures}$ soit 9h après arrondissement.</p> <p>$13\text{H}/38\text{H} \times 2 \text{ jours} = 1,02 \text{ jour} \times 7,60 = 5,18 \text{ heures}$ soit 5H30 minutes après arrondissement</p> |
| <p>Artikel 10 Huidige collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op werkgevers die reeds beschikken over een anciënniteitsverlof- of een extra-legale verlofregeling, al dan niet verbonden aan de anciënniteit, die minstens gelijkwaardig is aan hetgeen voorzien wordt door huidige collectieve arbeidsovereenkomst, ongeacht de benoeming van deze verlopen binnen de onderneming.</p> | <p>Article 10 La présente convention collective de travail ne s'applique pas aux employeurs qui disposent déjà d'un système de congés d'ancienneté ou de congés extra-légaux liés ou non à l'ancienneté au moins équivalent à ce qui est prévu dans la présente convention collective de travail et ce, quelle que soit la dénomination donnée à ces congés dans l'entreprise.</p> |
| <p>Artikel 11 Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2015. Ze wordt gesloten voor onbepaalde duur. Ze kan worden opgezegd door elk van de partijen mits een opzegtermijn van drie (3) maanden,</p> | <p>Article 11 La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015. Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois (3)</p> |

d

| | |
|--|---|
| <p>die wordt betekend aan de hand van een aangetekend schrijven gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de audiovisuele Sector.</p> | <p>mois, signifié par courrier recommandé adressé au Président de la Commission paritaire pour le secteur audio-visuel.</p> |
|--|---|